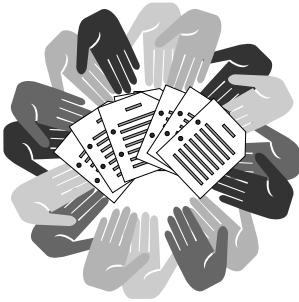




**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



Transparencia Pasiva

ABC para solicitar información pública



Coreguaje





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



ABC **Transparencia Pasiva**
para solicitar
información pública





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**



ABC **Transparencia Pasiva**
para solicitar
información pública



Fernando Carrillo Flórez

Procurador General de la Nación

Juan Carlos Cortés González

Viceprocurador General de la Nación

Wilson Alejandro Martínez Sánchez

Procurador Delegado para la Defensa del Patrimonio
Público, la Transparencia y la Integridad

**Capacitadores de la Delegada para la Defensa del
Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad:**

Mónica Beatriz Pinto Rondón- Coordinadora

Marleny del Carmen Novoa Vargas

Maria Cristina Rangel Serpa

Julián David Cruz Parra

ISBN 978-958-58764-6-0





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**



ABC **Transparencia Pasiva**
para solicitar
información pública



Redacción del PGN:

José Ignacio Morales Huetio, María Carmenza Valverde Pineda, Andrés Prada Trujillo, Erick Andrés Pérez, María Cristina Rangel Serpa, Jorge Hernando Valencia Rodríguez, Marco Augusto Parrado Gamba, Jorge Andrés Capurro Sánchez, Gina Marcela Pérez Ibáñez, Laura Tatiana Obando Olaya,

Traducción y Diagramación:

RED COLOMBIANA DE ORGANIZACIONES COMUNITARIAS
AMBIENTALMENTE AMIGABLES - RED COLOMBIA VERDE
NIT 900.188.802-2

Directora Proyecto: Lorena Burbano Samboni

Diseño e ilustración:

Fabián Ricardo Suárez Valencia

Diagramación:

Edison Javier Ariza

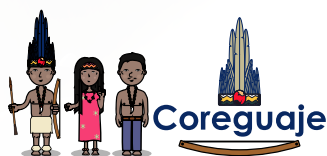
Asesor Editorial: César Augusto Sutachán Daza

Traducción Coreguaje:

Wilfredo Piranga Bautista y Jonathan Bautista Valencia

Impresión: Advisor Publicidad S.A.S





PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION

ABC **Transparencia Pasiva** para solicitar información pública



¿Sabe de qué hablan cuando se refieren al derecho fundamental de acceso a la información pública?

¿Masiche mɛsanɣko mai derecho kaka ñaŋeoche maire masiche paiche?

Es el derecho que tiene toda persona para acceder a la información pública que está en poder o control de los sujetos obligados.

Jã'a derecho pajɛ'asome peore repañã kaka ñaŋe repa cajiname repa ñaŋe pana.



¿Todos tenemos derecho a acceder a la información pública?

¿Peore derecho pame mai kaka ñañe peore p̄ai masiche paiche?

Sí, el artículo 74 de la Constitución Política establece que, salvo las excepciones que están en la ley, todas las personas tienen el derecho de acceder a los documentos públicos.

Jujæ, el artículo 74 constitución política, lkãm ʉnkʉachia peore p̄ai Masiche paikʉasomʉ mai ne'e cho'oni

Los menores de edad, los colombianos o los extranjeros, todos, tenemos este derecho.

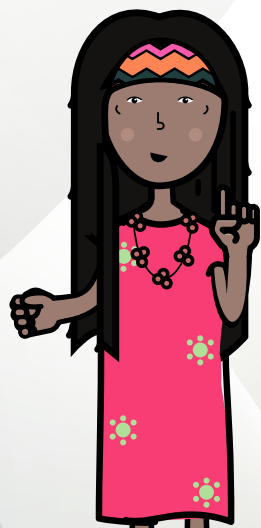
Na'a chií Colombia cana ʉnkʉachia chekʉ cheja cana masiche paikʉasomʉ repañ derecho pache.

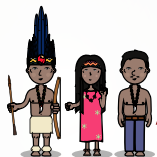
¡Contaremos una historia para que veamos cómo funciona!

Majnukoru kuara repare masi asa'chiareojacku

En un municipio del país, la alcaldía contrató la construcción de una cancha de fútbol. Una vez terminada la cancha muchos niños empezaron a utilizarla, pero la cancha no tenía malla de protección, por lo que en una tremenda jugada de gol, le rompieron la ventana a la vecina.

Chekʉrʉmʉ mai municipio vito apearipʉ choome.
Jacheja pinicicheja peore apeme chiname aina, jatāni
repa raripʉ repa sã'roa mallarʉa sʉimacheja paimʉ,
jajañe paĩna, vito apee repacheja kʉejñe paibwue
jatisaro tito cacʉosoasome.





Decidieron entonces cerrar la cancha hasta que no tuviera la protección adecuada para volverla a usar. Miguelito, a través de una solicitud de información decidió escribirle al alcalde para preguntarle si en la construcción la empresa contratada para hacer la obra debió haber puesto la malla. El alcalde al recibir la solicitud, revisó el contrato y pudieron ver que se tenía previsto que la cancha debía tener mallas de protección. Así arreglaron la cancha y todos volvieron a jugar.

Jajañe choojuna unkachia repa raripe malla peokuna jeoso'asome, jajañe paiuna miguel Utijaoba tocha'asompe alcalde te repa jopo paikure, sekpe jese paiuna malla sɔmanire chiini o repa raripe choosina malla sɔmanire chiipe. Alcalde repape ña asompe tôchacie, ñato repa cancha peore chooche paniasompe, jajañe jekuna repape chɛasompe carebajape chiini.

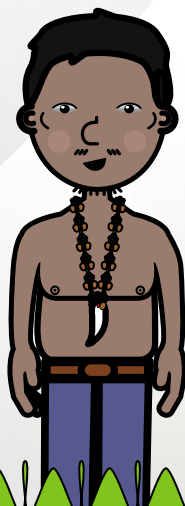
Es muy simple, veremos cómo hacer una solicitud de información.

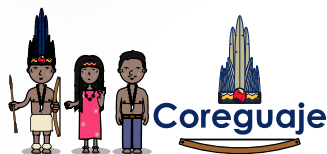
Rua majnekorume ja'a, jese chooche paikpe repa seeñpe chini, masi chomai cie paito.

El artículo 4° de la Ley 1712 de 2014 establece que en ejercicio del derecho fundamental de acceso a la información pública, toda persona puede conocer sobre la existencia y acceder a la información pública en posesión o bajo control de los sujetos obligados.

Ikampe articulo 4 repa ley 1712/ 2014 ke'e, ikakhasompe derecho rua paiche kwache, peore pape masiche paikhasompe mai derecho paiche kaka ñareo'khasompe, repa choonaname repa chooreona.

Este acceso a dicha información pública solamente podrá ser restringido en ciertos casos o excepciones que deben estar consagradas en la Constitución o la ley.





l'e kaka ñareoche paiche unkuachia peore p̄ai masiche paiche, cheke paikwasom̄ kaka ñacuache paikwasom̄, repa constitucioname ley jajañe lkām̄.

Del mismo modo, el artículo 24 de la Ley 1712 de 2014 determinó que toda persona tiene derecho a solicitar y recibir información de cualquier sujeto obligado, en la forma y condiciones que establece la ley y la Constitución.

Unkuachia lkām̄, artículo 24 repa ley 1712/2014 peore p̄ai paj̄'asome derecho sej̄, kuacojñoñe repa choona repa leyname constitución cut̄ache.

¿Quiénes deben cumplir con las disposiciones de la Ley 1712 de 2014?

¿Unkenapi repa chooche paiche j̄'a repa ley 1712/ikāche?

Todas las entidades u organizaciones descritas en el artículo 5° de la Ley 1712 de 2014, fueron denominadas como sujetos obligados.

Peore rua paiche choochejña repa artículo 5 ley 1712/2014 repa jokācojñoñocina.

¿Quiénes son entonces los sujetos obligados?

¿Unkenañe repanā ja'paito repa jokācojñoñocina?

Tal como lo establece el artículo 5° de la Ley 1712 de 2014, los sujetos obligados destinatarios de las disposiciones de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública son:

ijache lkāmu artículo 5 repa ley 1712/ 2014 repanā jokācojñoñocina paiche ley r̄ñe ch̄e'choche paiche, unkuachia peore kaka ñareoche paiche ieme:

I. Todas las entidades públicas, incluyendo las pertenecientes a todas las ramas del poder público, en todos los niveles de la estructura estatal, central o descentralizada por servicios o territorialmente, en los órdenes nacional, departamental, municipal y distrital.

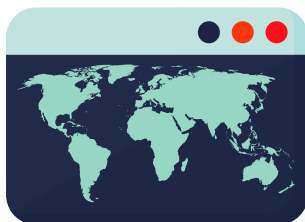




Peore rua paiche choona tē'ena choonaname, chekuna peore paiche choona, bwəjejopo chə'əna, ley choona, kankarua paina, rua paiche chə'əna, departamento, municipio ɛnkəachia rəpə paina.

1. Como ejemplo podemos nombrar las siguientes:
chekurumə tenare beoñ:

- Presidencia de la República.
- Ministerios.
- Departamentos administrativos.
- Fuerzas armadas y Policía Nacional.
- Empresas industriales y comerciales del Estado.
- Gobernaciones y asambleas.
- Senado de la República.
- Alcaldías, concejos, personerías.
- Corte Suprema de Justicia.



2. Los órganos, organismos y entidades estatales independientes o autónomos y de control, como ejemplo podemos nombrar los siguientes:

chekuna paimə ɛnkəachia aicheja, jame paichejña.

- Procuraduría General de la Nación.
- Defensoría del Pueblo.
- Contraloría General de la República.
- Banco de la República.
- Consejo Nacional Electoral.
- Contralorías departamentales y municipales.
- Corporaciones autónomas regionales.



3. Las personas naturales y jurídicas, públicas o privadas, que presten función



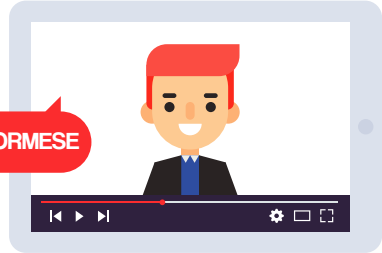


Үнкүәчһа mainame ley choonaname, tena choona jatāni peorere chini choona, pai'asome chekүrumu:

Ejemplos de ellos son:

- Cámaras de comercio.
- Notarías.
- Curadurías.

INFORMESE



4. Cualquier persona natural, jurídica o dependencia de persona jurídica que desempeñe función pública o de autoridad pública, respecto de la información directamente relacionada con el desempeño de su función.

Paiһasome Үнкүә һәна o tena choonaname jatāni gobierno ne'e choona.

Tenemos como ejemplo, unas muy mencionadas y comentadas, las empresas de servicios públicos y las EPS e IPS.

Paime icheja chekүrumu, epsname ips.

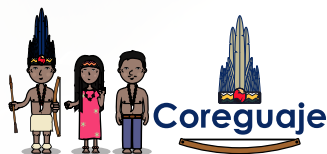
5. Los partidos o movimientos políticos y los grupos significativos de ciudadanos. Hoy podemos tener mayor conocimiento de las actividades que realizan los partidos o movimientos políticos y los grupos significativos de ciudadanos.

Paime үнкүәчһа partido o politica на bwәejopo painaname. Mai masime repanā chōju räichә o repanā paiche.

6. Las entidades que administren instituciones parafiscales, fondos o recursos de naturaleza u origen público.

Үнкүәчһа gobierno Kүri kajina.





En esta cartilla conoceremos qué es una solicitud de información pública

i'e cartilla ñãjañeme unkeche já'a seeñe kwajapɛ chini peore masiche paiche.

La solicitud de información pública

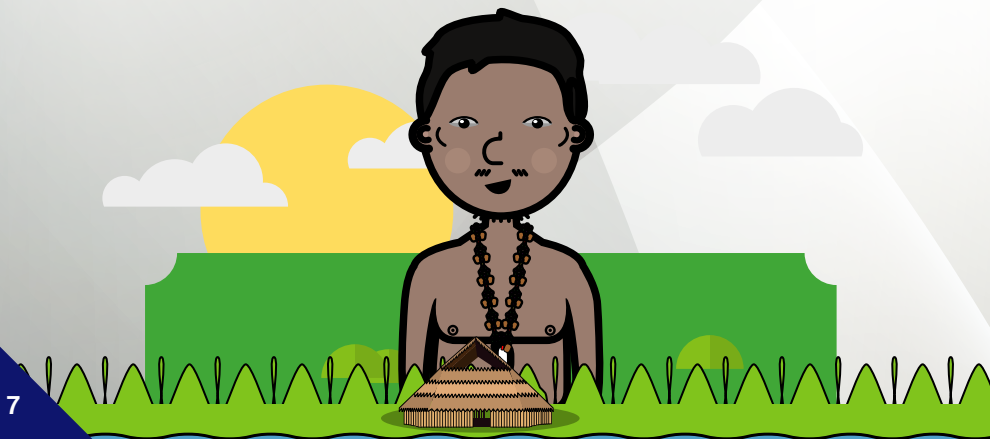
seeñe kwajapɛ chini peore masiche paiche.

Como lo establece el artículo 25 de la Ley 1712 de 2014, la solicitud de acceso a la información pública es aquella que, de forma oral o escrita, incluida la vía electrónica, puede hacer cualquier persona para acceder a la información pública que tengan los sujetos obligados.

Ikāmɔ repa jokācie articulo 25 repa ley 1712 /2014, repa seeñe masiche paiche ijache chooche paikwasomɔ, cɛtɔjɔ, tochaciepi, o japani correopi, ɛnkwa huana sereokuasomu repa choonaname, masiñɔ chiina.

Los sujetos obligados no pueden rechazar en ningún caso la solicitud de acceso a la información pública que presenten las personas por motivos de fundamentación inadecuada o incompleta, es decir, no es necesario mencionar para qué se requiere y no se podrán rechazar por no contener una justificación.

Repa maire kwache pana teu'terejee cɛcɛwakwasomɔ, masi cho'omañe paitôjee ɛnkwa kwache paikwasomɔ mainere se'eto.





Ahora que conoce su derecho y a quién se le puede solicitar información pública, ¿cómo debe ser una solicitud de acceso a la información pública?

Hura masicuame mai derecho paiche unkuachia repa sereonare, p̄ai peore ñañe paiche. ¿ k̄se chooche paiku repa seeñu chini mai ne'ere kaka ñañu chini?

Es muy sencillo, solo deberá tenerse en cuenta lo que la ley dice como lo mínimo que debe contener:

rua coja peomu, ley ikachete masiche paimu.

Formato modelo de solicitud de información
ijache chooche paimu

Ciudad: _____

bwejopo

Fecha: _____

ukerumena

Entidad: unkechejapi: _____

Dependencia: neenami: _____

Referencia: Solicitud de Información Pública

Yo, _____, identificado como aparece al pie de mi firma,
solicito copia de los siguientes documentos (si es posible mencione el formato en el
que desea recibir la información): _____

Estos documentos pueden ser enviados a: _____

Correo electrónico para envío: _____

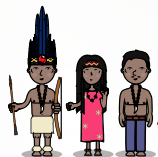
Dirección para envío postal: _____

Cordialmente, Firma (o nombre si el envío es por correo
electrónico): _____

Nombre: _____

C. C. No.: _____





No se debe justificar la solicitud de acceso a la información pública. La ley no impone dicha obligación de argumentar para qué se solicita, ni está obligado, como solicitante a expresar los motivos del por qué o para qué requiere la información solicitada.

Repa jokācojñocina jñac̣aṃ cḥic̣aṃ. Ley lkāṃ repa ḳache paiche rua repa ikāche chimaḳasoṃ, ɲnḳachia repanare jajañe chōj̣ cḥic̣aḳasoṃ ṛeṛ mai chiiche ikato reoḳasoṃ.

¿Qué debemos entender cuando hablamos de Transparencia Pasiva? **¿Unḳere maire asa chiañe paiḳa ṛñe cḥuechochete c̣uṭuni?**

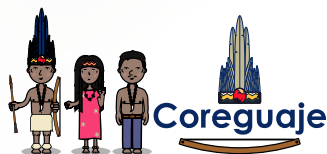
Según lo contemplado en la Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública, los sujetos obligados deben divulgar proactivamente la información pública. Esto se conoce como Transparencia Activa.

Repa ley ṛñe cḥue'choche c̣uṭche ɲnḳachia mai derecho pache masiche, repa jokācojñocina ḳache paiḳasoṃ siaṛṃ mainee choni. Jajañepi repa ṛñe cḥue'choche beḳasoṃ.

Si la información que necesitamos no se encuentra publicada en las páginas de Internet de los sujetos obligados, podemos entonces acudir al canal de Transparencia Pasiva, es decir, podemos pedir información a través de una solicitud de acceso a información pública a través de cualquier medio, la cual será respondida en los términos dispuestos en el artículo 26 de la Ley 1712 de 2014.

Repa mai chichepi publicacie peoto, neḳchejana ṛñe cḥue'choche c̣uṭchejana seeñe paiḳasoṃ, Ɂtijaoba saoj̣ ḳache paiḳasoṃ repanare ɲnc̣are articulame ley lkāṃ, articulo 26 repa ley 1712 /2014.





Para solicitar información pública, no solo basta con que sepamos cómo hacerla, es importante que tengamos claro, cómo nos deben responder.

Repa ñkũachia mai masĩñ chini seeñe chia'amakũasomũ ñkũachia masiche paikũasomũ, jese repañã maire ikajanañe.

¿Cómo debe dar respuesta a la solicitud de acceso a la información pública un sujeto obligado?

¿Jese repanare kũache paikũ mai masĩñ chiini seeñe repa jokãcojñocinare?

El artículo 26 de la Ley 1712 de 2014 señala que la respuesta a la solicitud de acceso a la información pública, es el acto escrito mediante el cual el sujeto obligado responde materialmente a la persona que le realizó la solicitud de información pública. Esta respuesta debe ser oportuna, veraz, completa, motivada y actualizada, y debe darse en los términos establecidos.

Ikãmũ articulo 26 repa ley 1712/2014 Ikãmũ kaka ñareoche paiche cecie, repa jokacojñocikũ tocha kũache paikũasomũ repa sēcinkũre. I'e kũache nãnamĩ paiche paikũasomũ, reo'jache, rũñe, pinijaicie, carebacie, repa jokãcie chooche.

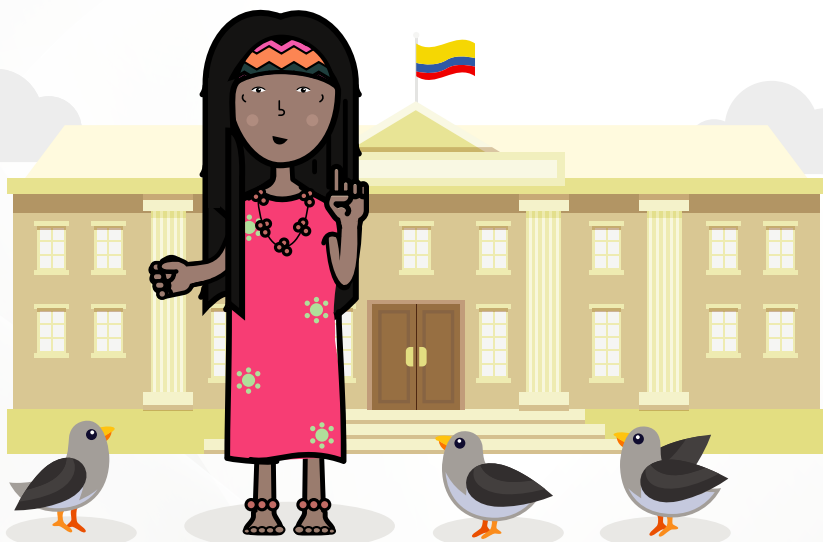
La respuesta a la solicitud de información tiene un principio fundamental: el de gratuidad. Sí, tanto la solicitud como la respuesta no tienen ningún costo. La respuesta debe ser gratuita y el sujeto obligado solo podrá cobrar los costos de reproducción y envío de la información. Sin embargo, si se pide que la información sea enviada a través de medios electrónicos, no se incurrirá en costos de reproducción de la información.

Kũache repa secie rĩa paiche paikũasomũ: reorepamũ. Repa mai kũajapũ chini seeñe roiche peoche asomũ. Ñkũachia repa kũache Kũri semañe paikũasomũ repa jokacojñocikũ sereokũasomũ repa ñtijao saochechia, jatãni repapĩ correopĩ enviajũũ chicie paito.





PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION



El sujeto obligado debe también responder a las solicitudes de acceso a la información pública de buena fe, de manera adecuada, veraz, oportuna y accesible.

Рерам јокасојћосікы ынкыаchia кыache паікыасомы реојачеپی репа какы ћареоче, тіјће сyтмаће, рео'јаче, наміпі какы ћареоче.

En las respuestas a las solicitudes se preferirá la respuesta por vía electrónica, salvo que en la solicitud se pida el envío físico de la información.

Рера май масіћы чіні сеёће репа кыache паймы репанаре correopi јарані, реаруі ынкыачејана терујће сані сето іnsіche паікыасомы.

De esta manera el principio de oportunidad y la inmediatez de la información empiezan a marcar la diferencia; se trata de una relación más dinámica entre ciudadano-Estado, aligerando incluso la carga administrativa de las entidades y organizaciones que año a año reciben miles de solicitudes.

Іјачеپی май чііche паймы ынкыаchia намі кыачеپی рео'јаче ћоће паймы: науā бсаче пайме репа painame рерам estado, намі паіche choомы рѐа паіche choобwујћа репанā сіарымы сеёће кыache паіche.





¡Sabiedo cómo hacer la solicitud, es importante tener en cuenta los tiempos de respuesta a las solicitudes de acceso a la información pública!

¡Masijü'u jese chooche repa seeñe, rua roimü masiche unkuachia jerua juvoche repa kuache repa cecie!

Los sujetos obligados deberán responder a la solicitud de información en un término no mayor a 10 días hábiles.

Repa jokãcojñocina kuache paimü repa seeñe nãnamí unkua kachapa umucujña jache.

Este término puede ser ampliado excepcionalmente cuando no sea posible resolver la petición en los plazos señalados, informando de esa circunstancia al solicitante antes del vencimiento del primer término señalado en la ley, es decir, dentro de los 10 primeros días. En esta respuesta inicial se deberá expresar al solicitante los motivos de la demora y señalar el plazo razonable en que se le resolverá o dará respuesta, término que no podrá exceder del doble del inicialmente previsto, en otras palabras, el término máximo podría ser eventualmente de 20 días hábiles.

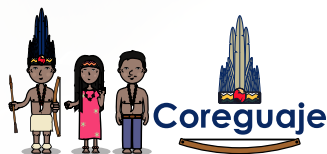
Chekürumü nami kuacuato repa cecie narüã jerumü cha'ache paikwasomü repapi cha'ache paito jatãni kuache paikwasomü repanare chãrona repa ley ikachepi unkuä pañ chini. Repa Charo kuache paiche jã'a cenare peore kuache paimü jese paina repanã rua juvoche utijao insiñ chini. Jajañe paito narüã jerumü jubo'cuaku'asomü

¿Toda la información que poseen los sujetos obligados es pública?

¿Peore jokãcojñocina publicache jã'a pãi peore ñareoche?

De conformidad con el principio de máxima publicidad para titular universal, consagrado en el artículo 2° de la Ley 1712 de 2014, **toda información en posesión, bajo control o custodia de un sujeto obligado es pública** y no podrá exceptuada de acceso, sino por disposición constitucional o legal.





Repa jokácie pǔblicache paiche jā'a artículo 2 repa ley 1712/2014 ke'e, lkāmǔ peore paire chiini chooche repa jokácojñona paire peore chini chona'asome repa pǔblicache peore, jatāni cheke paikwasomǔ kaka ñacwache paikwasomǔ repa constitución pache.

Se trata entonces de generar un cambio cultural en donde podamos romper con lo que se ha denominado la “cultura del secretismo”, en la que se considera a la información pública como propiedad de alguien en particular. Esto es parte del reto que tiene consigo la entrada en vigencia de la Ley de Transparencia. Entre más visible sea la gestión de los sujetos obligados, generamos una nueva forma de relacionarnos con lo público, lo cual que significará más acceso a los derechos de los ciudadanos y más eficiencia y eficacia en el uso de los recursos públicos. Así tendremos mayor confianza en nuestras instituciones.

l'e chooche repa sañokǔ saǔ chini choʷasome, kwache paiche siakǔ saǔ chiini “chave chooche peojakǔ chini”

¿Hay excepciones al derecho fundamental de acceder a la información pública?

¿mai derecho pache kaka ñacwache paikǔ peore pǎi masiche paiche?

Sí, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 18 y 19 de la Ley 1712 de 2014, hay excepciones a ese derecho cuando la misma esté considerada como información clasificada o como información reservada.

Paimǔ ñakwache, repa jokacie artículo 18, 19 repa ley 1712/ 2014 kee, paikwasomǔ ja derecho ñakwache repapi jñanwacie paito o repa kwache carebacie paiche.

¿Qué es la información pública clasificada?

¿ ʷnkeche jaa pai peore masiche paiche jñanwacie?

El artículo 18 de la Ley 1712 de 2014 establece que la información pública clasificada es toda aquella cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de



manera motivada y por escrito. La entrega de esta información pudiere causar un daño al derecho a la intimidad; al derecho de toda persona a la vida, la salud o la seguridad; y a los secretos comerciales, industriales y profesionales.

Ikām artículo 18 repa ley 1712/2014 ke'e, Ikām peore pāi masiche pache jatāni jñanucie paiche jã'a insi'cuache paikwasom repa cecie paitōjee. Chekwrut chwo paik chiini repa choocikure, repa derecho pache, paiche, ñkoname reo'jache paiche; peore cheke Ponce paichejña peore ñkñachia utijao masina.

1. La información es clasificada cuando está relacionada con: jã'a jñanucie paiche ijache jekuna paikwasom.

- El derecho de las personas a la intimidad (hábeas data o protección de datos personales).

Derecho pāi paiche repa pache peore kua'euche.

- El derecho a la vida, salud o seguridad.

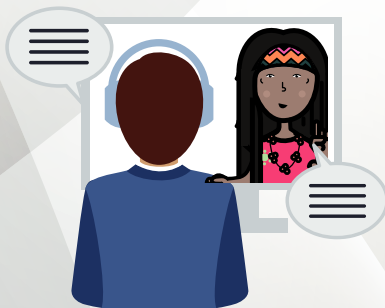
Mai derecho bajña paiche, ñkoname reo'jache paiche.

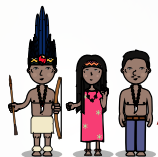
- Los secretos comerciales, industriales y profesionales.

Ñomañe choche ponsechochejña, cñamajñarua chochejña, utijao masina name.

Algunos ejemplos de estos documentos son: ieme te-e majña rua kuache repa paiche.

- La historia clínica.
Ñkobwæ paicie
- Los certificados de prestaciones sociales.
Utijaoba canukache repa chosinare
- Las calificaciones o resultados académicos.
Utijaoba o repa ñacie paiche





- Las patentes.
Utijaoba repa chocie canukacie
- Los registros de bases de datos de víctimas.
Peore repañā cʰache chocoñocina paicheja.

Es importante no olvidar que esta información solo podrá ser entregada al titular de la misma, a sus apoderados o a personas autorizadas.

Rua roimʰ i'e cabesʰmañe masiche repa insijʰasome repa choonarechia o japani repa insijʰʰ chiicojñocina.

¿Qué es la información pública reservada?

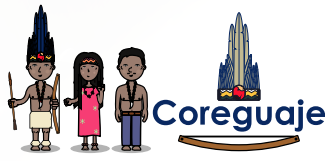
¿Unkeche jā'a pāi peore masiche paiche jā'a carebacie paiche?

El artículo 19 de la Ley 1712 de 2014 establece que la información pública reservada es aquella cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado, de manera motivada y por escrito, siempre que dicho acceso estuviere expresamente prohibido por una norma legal o constitucional, cuando la información solicitada tenga relación con:

Ikāmʰ articulo 19 repa ley 1712/2014, jñanʰacie jokācie paichete kutʰmʰ pāi peore ñañe paichete jā'a repa jokacie'asomʰ ʰnkuachia Peorepare pāi ñacʰache, insi'euche, Jajañejekuna repa toche setojee insicʰakʰasomʰ prohibi'kʰasomʰ repa leyname constitucional, repa señepi ainani ñañe paito

- Defensa y seguridad nacional.
Tantana ʰnkuachia kʰirana peore
- Relaciones internacionales.
Chekʰchijña caname sañe paiche.
- Administración efectiva de la justicia.
Rua paiche cajicheja rʰñe paʰ-chini





- Estabilidad macroeconómica y financiera.

Rua paiche Kuri cajichejña, Kuri paichejña

- Derechos de infancia y adolescencia.

Derecho chiinename ponsəpai

- Salud pública.

Peore ne-e ũnko

Estos ejemplos de documentos pueden darle una idea de aquellos documentos que pueden contener este tipo de información reservada:

- Estudios sobre acuerdos internacionales que estén en proceso para ser firmados.

Choochie canukacie paiche chekuchejña kananame firmapirache paiche

- El estado de una investigación antes de hacer pliego o imputación de cargos.

Rua paicheja kũeche chũta pinijaimaneni kua sũache paimũ.

- Decisiones del Banco de la República hasta que se hagan efectivas y sean conocidas públicamente.

Bancobwe chooche reojache kanukacirũmũ jatũka kũamame.

- Planes estratégicos de las fuerzas armadas o de la Policía Nacional.

repa jaobena chooche ũnkũachia ñakũamũ.

En todo caso, la reserva de información será máximo por 15 años y podrá ser prorrogada, siempre y cuando persista el riesgo material por el cual fue objeto de reserva y por el cual no se permite su conocimiento a las personas.

Repa carebacie paiche 15 repa ũnsũrũmũ cha'ache paimũ repare ñaĩũ chini jatĩni repare chũta pinimato narũĩ jerũmũ mũajũ'asome, chekũrũmũ kũache pai'ũ chini.



Recuerde, ¡solamente podrán negar la entrega de la información por disposiciones de la ley o de la Constitución!

Chasaję, insicuakuasomu repa ley o constitución jokamato.

Respuestas a solicitudes de información en caso de negar el acceso

Aunque toda la información que tengan los sujetos obligados sea pública y nunca se pueda desconocer su existencia, algún tipo de información puede ser exceptuada de entrega, de acuerdo con los artículos 18 y 19 de la Ley 1712 de 2014, esto es, cuando el contenido de la información sea calificado como clasificado o reservado. En este punto nos encontramos en el límite del derecho de acceso a información pública.

Peore kęache paiche repa jokęcojńocina peore paire chini chocie peomę chicuakuasomu utijao paicheja, ękuachia masijęę cheke insi'ęuache paikęasomę, repa artículo 18, 19 ley 1712/2014 ke'e, lkāmę repa insi'ęuache paikęasomu repa jńanęciename repa carebacie, ijache paiche ńame mai peore kaka ńacęache paimę pęi peore masiche paiche.

Si considera que la información que está siendo solicita es clasificada o reservada, deberá siempre indicar en la respuesta al solicitante lo siguiente:

repau derecho pachete sekuęi jatńi jńanęcieme o carebacieme paito insi'cuache, ję'a repa jokacojńokę kęache paikęasomę jese paina insicęakę.

- Fundamento constitucional o legal que establece el objetivo legítimo de la excepción y además mencionar expresamente la norma, artículo, inciso o párrafo que la califica como clasificada o reservada.

Kęache paimę repa ley jese paina repa insicęakę o kęa'cęakę kęaję repa normaname articulo ękuachia repa jńanęciename carebacie paicheja.

- Las excepciones previstas en los artículos 18 y 19 de la Ley 1712 de 2014 o las que se encuentren en otras normas.

ńacęache ikacheja paimę artículo 18, 19 ley 1712/2014 o chekęchejńa.





- El tiempo por el que se extiende la clasificación o reserva, contado a partir de la generación de la información.

Repa ñacñache paiche bña'kñasomx repa choorutxpi.

- La determinación del daño presente, probable y específico que se causaría si se entregara la información solicitada (artícu). lo 2.1.1.4.4.1. del Decreto 1081 de 2015

lchejana kñache paikñasomx repa ceciere rñie paimato (artículo 2.1.1.4.4.1. del Decreto 1081 de 2015)

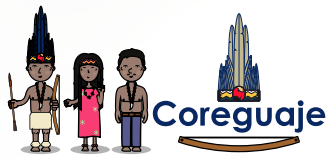
Los jueces o tribunales administrativos decidirán sobre el carácter reservado de la información relativa a defensa, seguridad nacional o relaciones internacionales. Para aquella información que no esté relacionada con las temáticas anteriores, los jueces de tutela serán quienes decidirán sobre el carácter de clasificación o reserva, en el caso que los solicitantes hubieren acudido a la acción de tutela.

Jueces o tribunales asome repa ikñche o jokache pana repa carebacie paiche repa kñirana mai paicheja name chekx país cachename choona. Chñra mai kutñcie ñaña jê'e peoto, jueces tutela cajinapi kñache paikñasomx repa jñanñcie paiche o carebacie paiche, ñnkñachia repa jueces paire

¿Sabía que existe un mecanismo que protege su identidad ante una solicitud cuando el solicitante considera que su vida, su integridad o la de su familia se encuentran en riesgo?

¿Masiche mñsanñko chekñutx pai'ñ masira chini sekñte chekñutx chño paito o maja paire asibajñchiache paito?





La Ley de Transparencia ha encomendado al Ministerio Público la labor de ser órgano garante, es decir, que promueve y vigila el cumplimiento de la ley en protección del derecho fundamental. Una de las garantías que ofrece la Ley 1712 de 2014 **es el procedimiento especial de solicitud e información con identificación reservada.**

repa ley rñe chñe'choche jokã'asomñ pñi peore ñañe panani kñirache ñkñachia ñajñ papñ chiini repa ikãcie pau chiini repa ley ikãche kñirache. Repa ley 1712/2014 ikãche rñ masi ñañe paikñasomñ pñi'ute masira chini ñsekñe, kñirache paikñasomñ peore.

El parágrafo del artículo 4° de la Ley 1712 de 2014 establece que cuando la persona considere que la solicitud de la información pública pone en riesgo su integridad o la de su familia, podrá solicitar ante el Ministerio Público el procedimiento especial de solicitud de información pública con identificación reservada.

Jachejare paimñ articulo 4 repa ley 1712/2014 jokãcie paikñasomñ repañ seeñe pñi peore masiche paiche jatñani repañni asibajñchiache paito, seeñe paikñasomñ pñi peore ñañe panani, janapi kñirajañ chiini repañ seeñe peore.

Si usted determina que quiere hacer una solicitud, y cumple con los presupuestos establecidos en la ley, podrá acudir ante las personerías distritales o municipales, ante la Defensoría del Pueblo o ante la Procuraduría General de la Nación.

Mñ'upi cñasa ña'a seni, masiche paimñ repa ley ikãche o seeñe paimñ personerías distritales o municipales, ante la Defensoría del Pueblo o ante la Procuraduría General de la Nación

La Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, La Transparencia y la Integridad de la Procuraduría General de la Nación tiene a disposición una sección en la página web de la entidad destinada exclusivamente a tramitar las solicitudes de acceso a la información pública con identificación reservada.



Procuraduría jokācina kuirajapɯ chini p̄ai peore ne'e, r̄ñe chōju peore Jajañejekuna procuraduría general de la Nación pajə'asome página de web chocie ja chejare pau chini repa seeñe p̄ai peore masiche paiche, kuirajapɯ chini.

Usted puede hacer su solicitud de información con identificación reservada en la página web www.procuraduria.gov.co.

m̄'ŋre sereomɯ m̄'u chiiche kuirakajapɯ chiini, peore repa chooche página webna www.procuraduria.gov.co

¿Ante quién se puede acudir cuando se vulnera el derecho de acceso a la información pública?

¿neni tiajñañe paiku m̄'u derecho kaka ñacuache paito jã'a p̄ai peore ñañe paiche?

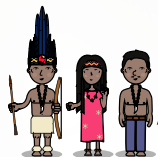
Cuando los sujetos obligados vulneran o desconozcan el derecho fundamental de acceso a la información pública que le asiste a todas las personas, pueden acudir ante cualquier entidad del Ministerio Público: Procuraduría General de la Nación, personerías distritales y municipales o a la Defensoría del Pueblo, para que cualquiera de estas entidades intervenga en defensa del derecho fundamental de acceder a la información pública que le asiste a todas las personas.

Repa jokacojñocinapi r̄ñe cajimato o besuto repa derecho rua roiche peore p̄ai masiche paiche tiañe paikuasomɯ p̄ai paiche peore ch̄'u chejana: procuraduría general de la nación personerías distritales y municipales o a la Defensoría del Pueblo, inapi repanare jokācinare ikāche paikuasomɯ k̄ajapɯ chiini p̄ai peore ñañe paiche.

En la Procuraduría General de la Nación, usted podrá acudir ante la Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad.

Procuraduría general de la nación, tiia- kaka ñañe paikuasomɯ repa jokācojñocinare kuirache panare p̄ai peore ne'e, ɯnkɯachia r̄ñe ch̄'e'choche paiche reo'jache.





Adicionalmente, a través del Grupo de Supervigilancia al Derecho de Petición, adscrito a la Procuraduría Auxiliar para Asuntos Constitucionales, podrá solicitar una supervigilancia a su solicitud de información pública, cuando esta no sea respondida en los términos de la ley, o cuando la respuesta que le hayan entregado esté incompleta.

Tē'e kəanəpə jokācina pai'asome ñajapə chiini repa derecho seeñe, paikwasomə procuraduría chokaina repa ley paiche ñana, janani seeñe paikwasomə ñakāijapə chiini, chekəntəpə repa ikācie nami kəamato repa ley ikāche o japani repanapi tiajaiche kəamato.

Formato modelo del procedimiento especial de solicitud de información con identificación reservada

Ciudad: _____

Fecha: _____

Señores, Procuraduría General de la Nación (o a cualquier otra entidad del Ministerio Público).

Referencia: Solicitud de Información Pública con identificación reservada Yo,

_____ ,
identificado como aparece al pie de mi firma, haciendo uso de la solicitud de información pública con identificación reservada, debido al riesgo (Especificar el riesgo a la vida, integridad o a la de su familia, que correrían si solicitan información): _____

_____ Solicito se le pida copia a (escriba el nombre del sujeto obligado)

_____ , copia de los siguientes documentos (si es posible mencione el formato en el que desea recibir la información): _____

Estos documentos pueden ser enviados a la siguiente dirección (de su preferencia): Correo electrónico para envío electrónico: _____ Dirección para envío por correo postal: _____

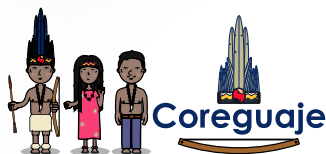
Cordialmente,

Firma (o nombre si el envío es por correo electrónico): _____

Nombre: _____

C.C.: _____





Preguntas frecuentes

¿Puedo realizar una solicitud de información a una organización privada?

¿chũ'ure seni asareokũ organizaci3n tena choonare?

Sí, la Ley 1755 de 2015 del 30 de junio de 2015 o el Código de Procedimiento Administrativo y de lo Contencioso Administrativo en su artículo 32 y 33, indica que toda persona podrá ejercer el derecho de petici3n para garantizar sus derechos fundamentales ante organizaciones privadas con o sin personería jurídica, tales como sociedades, corporaciones, fundaciones, asociaciones, organizaciones religiosas, cooperativas, instituciones financieras o clubes.

Juajau, Ikāmu ley 1755/2015 del 30 junio de 2015 o repa cajicheja repa articulo rua paiche kajina articulo 32 name 33, Ikāmu peore pāi derecho pajũ'asome seeñe jatāni inare cenare kũira kaiche paikuasomu organizaciones tena choonare personería jurídica pananeme peonare, peore pāi, corporaciones, fundaciones, asociaciones, organizaciones religiosas, cooperativas, instituciones financiera o clubes peore.

Las solicitudes de acceso a informaci3n pũblica se deben entender como un tipo de derecho de petici3n, el cual tiene el tĩrmino mās corto de respuesta.

Repa seeñe kaka ñañũ chini pāi peore masiche paiche masiche paimũ mai derecho pache seeñe, i'e seeñe nami kũache paikuasomu.

Estas solicitudes deberān ser respondidas en 10 dıas hābiles contados a partir de la recepci3n de la misma.

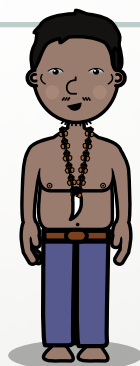
I'e cecie kũache paikuasomu 10 repa ıttũsũjĩna paisirıttũna, repa cecirıttũpi.



De acuerdo con la Ley 1712 de 2014, usted podrá realizar solicitudes de acceso a información pública a un amplio número de organizaciones privadas que se encuentren dentro de las categorías definidas en el artículo 5° de esta misma ley estatutaria.

Repa ley ikāche 1712/2014 mē'ure Utijaoba cho'o sereokwasomē repa masira chiini pāi peore masiche paiche organizaciones tena choonare, ɲncɲare artículo 5 ikakwasomu ñareoche paiche.

Las organizaciones privadas, como sujetos obligados con las mismas responsabilidades que las entidades públicas en el marco de la Ley 1712 de 2014, no podrán denegar el acceso a información sino solamente en aquellos casos contemplados por la Constitución Política y por la Ley. De acuerdo con la Ley 1712 de 2014, la información que está exceptuada de divulgación y entrega, se conoce como información clasificada o reservada.



Organizaciones tena choona pai'asome repa cājiñe jokācojñocina Jana chekuna gobierno ne'e cājichejache cajina'asome repa ley 1712/2014kee, lkām tena cajiname gobierno ne'e kajina, repa huau seeñe kuache paikwasomē peore repa leyi ikācie paiche, cheke insicɲachenname, jā'a jñanɲcie paichete kutum cheke carebacie paichete.

¿Ante quien más puedo enviar mis derechos de petición de información y quién me presta asistencia en la protección de este derecho fundamental?

¿Unkenani chu'ure saoreokū chu'ū derecho pache seeñe ɲnkɲachia ɲnkenapi chu'ū seeñe kuirareokū chu'ū derecho pache rua roiche?





ABC Transparencia Pasiva para solicitar información pública



De acuerdo con la Ley 1755 de 2015, este derecho también podrá ejercerse ante personas naturales, cuando el solicitante esté en situación de indefensión o subordinación.

Repa ley 1715/ 2015 ke'e, Ikām derecho pajə'asome pəi mai paicheja cana, chekurum repa sekum chəo 'paito, seeñe.

El Ministerio Público no solo defiende y promueve el derecho de acceso a información pública sino que hace lo mismo con todos los derechos fundamentales de los colombianos, por lo que la Procuraduría General de la Nación, la Defensoría del Pueblo y las personerías municipales o distritales, prestan asistencia eficaz a todas las personas que así lo soliciten, en protección del derecho de petición o de acceso a información pública, ya sea para su ejercicio ante un sujeto obligado de naturaleza pública o privada.

Peore pəi paiche chə'u cheja kwirache chía chomakwasom unkwachia chokai'asome mai derecho pache kaka ñareoche pai peore masiche paiche, jā'a chiamañe cheke mai derecho pache peore mai Colombia cana, i'e procuraduría general de la nación, cheke la Defensoría del Pueblo y las personerías municipales o distritales ñañe pana'asome pəi'pi repa derecho se'eto.

¿Cuál es la responsabilidad penal ante el ocultamiento de la información solicitada?

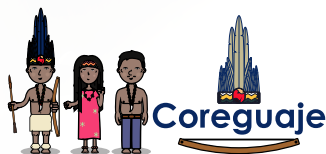
¿Jéseche repa chiañe paiku chekurum mai señete chaveto?

La información pública no puede ocultarse ni se puede desconocer la existencia de un documento.

Pəi peore masiche paiche chāve cwacheasom unkwachia besume chikwakwasom.

Todo acto de ocultamiento, destrucción o alteración deliberada de información pública, será sancionado penalmente en los términos del artículo 292 del Código Penal.





Peore chave chooche, o ñañoñe p̄i peore ne'ere ch̄o'paikwasom̄, j̄a'a chook̄ chikoj̄ñoñe paikwasom̄ repa artículo 292 ikāche.

¿Si yo quiero hacer un reclamo a un sujeto obligado debo utilizar el derecho fundamental de acceso a información pública?

¿Chu'upi cesa chiini repa jokācoj̄ñocinare masiche paiku chu'ure chu'u derecho p̄i peore kaka ñaño paiche?

Las solicitudes de información pública son el mecanismo por el cual yo puedo acceder a documentos que produzca, controlen o custodien los sujetos obligados.

P̄i peore masiche paichete seni, chu'ure kaka ñareo'kuasom̄ ñkwa h̄ache repa jokācoj̄ñocina chooche, repanapi k̄atojee o ñaño paitōjee sereokuasomu.

Usted podrá solamente acceder a documentos divulgados en las páginas de internet o que hayan sido solicitados, por lo que un reclamo o una queja no se puede entender como una solicitud de información pública en los términos de la Ley 1712 de 2014, sin embargo, usted podrá realizar un reclamo o una queja con mayor solidez o fundamentación, cuando disponga de información pública que sustente alguna situación por la cual quiera hacer un reclamo, interponer una queja o hacer una denuncia.

Jatāni ñareo'kuasom̄ peore internetna m̄ocie paito o japani cecie paito, chek̄ur̄m̄ ch̄o paichete cení, ch̄orepare cemakwasom̄ repa ley 1712/2014 ke'e, ikakwasom̄ ch̄o cera chini masirepa c̄asa tocha seeñe paikwasom̄, ñkere chini repa ceñe chiini.

¿Qué recursos puedo interponer si me han negado el acceso a los documentos que he solicitado?

¿Unkepi choreoku chek̄ur̄m̄ chu'u masiche paichete inci'cueto?

Lo primero que deberá tener en cuenta es que la entidad u organización que haya denegado su solicitud, deberá motivar su respuesta indicando el sustento legal o



constitucional, que dan lugar a negar la entrega de la información solicitada, señalando claramente el artículo constitucional, el número de la ley, artículo, numeral, párrafo o inciso, en el que se encuentra tal excepción.

Chãreparo masiche paikwasomx repa rxa paicheja o organizaciones repa seeñe cœcina paní, nami kwache paikwasomx repa ruñe chue'choche ikachepi, kêse paina repañ cœre chini, kwache paikwasomx miañe articulo constitucional paiche, unkwachia numero repa ley ikacheja, incikwamx chiicheja.

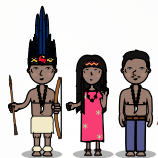
Cuando la información solicitada esté relacionada con asuntos de seguridad nacional, defensa o relaciones internacionales, el solicitante podrá interponer un recurso de reposición, que deberá presentar por escrito y sustentando una vez notificado, o dentro de los tres (3) días siguientes a la notificación.

Chekurumx repa seeñe kwirachere ñañe paní, o chekx países name chooche paito, repa seku joe mama chooche paikwasomx, masi choopini saoches asomx chote mœsxjña paitona.

Si es negado este recurso, el sujeto obligado deberá remitir el caso al Tribunal Administrativo con jurisdicción en el lugar en donde se encuentren los documentos, si se trata de sujetos obligados de orden nacional, departamental o del Distrito Capital de Bogotá, o a un juez administrativo si se trata de una autoridad municipal. Si el sujeto obligado no hace este envío el solicitante podrá hacer este envío de manera directa.

Repa señete inci'cueto, repa jokãcojñocina Utijaoba saoches paikwasomu tribunal ainani repa cajinanani repa utijao paichejana, chekurumu repa jokãcojñocina icheja chuna, chekurumu rua paina paicheja paiku chini, departamental o del Distrito Capital de Bogotá, o a un juez administrativo si se trata de una autoridad municipal. Repa jokacojñocinapi chomãto Utijaoba tocha saoches paikwasomu te'ana aichejana.





Si es negado este recurso, el sujeto obligado deberá remitir el caso al Tribunal Administrativo con jurisdicción en el lugar en donde se encuentren los documentos, si se trata de sujetos obligados de orden nacional, departamental o del Distrito Capital de Bogotá, o a un juez administrativo si se trata de una autoridad municipal. Si el sujeto obligado no hace este envío el solicitante podrá hacer este envío de manera directa.

Repa señete inci'cueto, repa jokācojñocina Utijaoba saochē paikwasomx tribunal ainani repa cajinanani repa utijao paichejana, chekuxumx repa jokācojñocina icheja chuna, chekuxumx rua paina paicheja paiku chini, departamental o del Distrito Capital de Bogotá, o a un juez administrativo si se trata de una autoridad municipal. Repa jokacojñocinapi chomāto Utijaoba tocha soache paikuasomu te'ana aichejana.

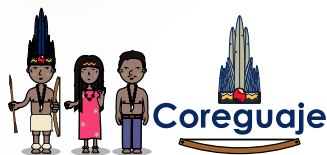
El Tribunal o los jueces administrativos decidirán dentro de los diez (10) días siguientes al recibo del expediente en única instancia, si se acepta total o parcialmente la petición formulada, es decir, que estos decidirán si se debe entregar o no la información.

Repanā tribunalna o jueces pāi pajw'asome 10 repa umucujña pāi incicie ñañx chini, repanapi reomx chiito, inapi ñañe paikwasomx repapi insireokx-chini o cūato.

Para todas las demás solicitudes que hayan sido denegadas y no estén relacionadas con asuntos de seguridad nacional, defensa o relacionales internacionales, los solicitantes podrán acudir a la acción de tutela, una vez hayan agotado el recurso de reposición contenido en el Código de Procedimiento Administrativo y de lo Contencioso Administrativo.

Cheke pāi seeñe repa cajinapi inci'cueto o cheke carebacie paiche ñañe je'e peoto, Utijaoba tocha soache paikwasomx, repa saocirumx rua paiche painapi ñañe paikwasomx Código de Procedimiento Administrativo.





En este caso, corresponderá a los jueces de tutela decidir sobre el carácter reservado o clasificado de un documento y en ese sentido, ordenar o no la entrega de la información al solicitante.

Chekurum i'e chooche, ña'ne paikwasom repa jueces paire, cõtã asa chooche chekurum insi'cãache paito, inapi ikatote repa utijao cecie incireokwasom repa cecinare.

Ejemplo de una solicitud de acceso a información pública

chekurum ijache se'nete kutum repa peore kaka ñareoche paiche.

Cartagena, 14 de diciembre de 2015.

Señores

Alcaldía distrital de Cartagena

En ejercicio del derecho fundamental regulado por la Ley 1712 de 2014, solicito copia de los siguientes documentos:

repa ley choche paiche Ley 1712 de 2014, utijao semu chu'u ijachere:

- Listado de los programas de incentivos al turismo que ha tenido la ciudad durante 2015.

Peore repa chokaichename ña'ne paiche pã'i rani bwuejopo ña'ne paiche 2015 chocie ñojũ o insijũ.



Documento que dé cuenta de las fechas de matrículas para los colegios públicos durante el próximo año.

Peore utijao ñañe paiche utijao bwɛnjña ke'e ɛnkɛachia repa cuamajñaŋa chekɛ ɛnsɛrɛmɛ choñɛ chiiche

La información podrá ser enviada a la dirección carrera 140 # 00 – 00 de la ciudad de Cartagena, o al correo electrónico pepitoperez@correoelectronico.com.
Atentamente,

Pepito Pérez,

ie saochɛ paikuasomu ichejana carrera 140 # 00 – 00 de la ciudad de Cartagena, o al correo electrónico pepitoperez@correoelectronico.com.

Atentamente, Pepito Pérez

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación Procuraduría Delegada para la Defensa del Patrimonio Público, la Transparencia y la integridad

PBX: (1) 587 8750,

extensión: 11807 patrimoniotransparenciaintegridad@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.



NOTAS

[illegible]



NOTAS



[illegible]



**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**

Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

grupotransparencia@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.





Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

grupotransparencia@procuraduria.gov.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.

